



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

BANDO PER L'EROGAZIONE DI BORSE DI STUDIO PER PERIODI DI RICERCA ALL'ESTERO PER LA PREPARAZIONE DELLA TESI DI LAUREA

SCADENZA BANDO

1ª apertura: 6 maggio 2024 ore 12.00

2ª apertura: 14 ottobre 2024 ore 12.00

Art. 1 - Requisiti di partecipazione e finalità

È indetto un bando di concorso per l'attribuzione di borse di studio per effettuare periodi di ricerca all'estero, ai fini della preparazione della tesi di laurea.

Le borse sono riservate a studenti e studentesse iscritti/e al **II anno** di corso nell'A.A. 2023/2024 dei Corsi di Laurea Magistrale sottoindicati che, al momento di presentare la domanda di partecipazione al bando, abbiano già concordato con la Relatrice o il Relatore il titolo della tesi e abbiano a disposizione un periodo sufficiente per lo svolgimento del programma proposto:

- **Corso di LM in Interpretazione,**
- **Corso di LM Internazionale in Specialized Translation.**

Le condizioni di cui al punto 1 devono sussistere al momento della presentazione della domanda (in mancanza, non sarà possibile procedere con la procedura online – vedi articolo 4).

Le borse assegnate costituiscono un contributo per consentire lo sviluppo di un progetto relativo alla preparazione della tesi di laurea che riguardi l'argomento della stessa. Saranno prese in considerazione tesi di contenuto o impostazione internazionale per le quali sia motivata l'opportunità di svolgere la ricerca presso un'università o ente straniero.

Art. 2 - Importi delle borse di studio e modalità di fruizione della mobilità

L'ammontare complessivo dei fondi messi a bando è pari a 20.000 euro e, in particolare, 10.000 euro per ogni tornata. Nel caso in cui nella prima tornata non sia stato esaurito l'intero fondo messo a disposizione, il residuo sarà aggiunto al budget della seconda tornata.

Gli importi delle singole borse in ogni caso dovranno essere compresi tra una soglia minima di € 1.000,00 e una soglia massima di € 3.100,00, al netto degli oneri a carico Ente (IRAP, etc..). L'obbligo di rispettare le soglie minima e massima non è derogabile.

Il pagamento della borsa di studio avverrà in un'unica soluzione. Le borse di studio sono intese come parziale aiuto finanziario alle spese legate al periodo di ricerca all'estero, **che non potrà essere superiore a 6 mesi.**

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

DIT.Lab

Via Lombardini 5 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374900 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

In caso di assegnazione a studenti e studentesse di nazionalità estera non saranno considerate valide le destinazioni presso il proprio paese di residenza.

Attenzione: si ricorda che le borse sono assoggettate a IRPEF anche e per i fini della dichiarazione dei redditi.

Art. 3 - Incompatibilità

Alle presenti borse di studio si applicano i principi generali, definiti dagli Organi Accademici (Consiglio di Amministrazione del 26/07/2016, Senato Accademico del 19/07/2016, Consiglio degli Studenti del 16/07/2016), in tema di incompatibilità nell'ambito della mobilità internazionale. Essi prevedono che non si possa beneficiare, in relazione allo stesso periodo di mobilità, di più contributi derivanti dall'Ateneo di Bologna o da fondi comunitari (divieto del doppio finanziamento). Si può fruire, nel medesimo anno accademico, di periodi di mobilità consecutivi, solo se detti periodi di mobilità abbiano finalità diverse.

Art. 4 - Documentazione e modalità di presentazione della domanda

La domanda di partecipazione al concorso potrà essere presentata prorogabilmente entro le seguenti date:

- **1° tornata: 6 maggio 2024, ore 12.00,**
- **2° tornata: 14 ottobre 2024, ore 12:00,**

esclusivamente accedendo all'applicativo Studenti Online.

Per utilizzare l'applicativo occorre:

1. accedere a www.studenti.unibo.it usando le proprie credenziali d'Ateneo;
2. cliccare sul pulsante "Bandi";
3. selezionare il bando di concorso di proprio interesse.

Il sistema verificherà in automatico il requisito di partecipazione (art. 1) e in caso di riscontro positivo, consentirà di proseguire con la compilazione della domanda online.

La procedura informatizzata prevede la compilazione dei seguenti documenti, sottoscritti in formato .pdf:

- 1 - **domanda di partecipazione** (Modulo A) scaricabile direttamente da SOL,
- 2 - **progetto di ricerca** (di circa 1000 parole), nel quale lo/a studente/essa indichi in modo dettagliato il lavoro da svolgere all'estero, comprensivo dell'approccio metodologico prescelto e del tipo di fonti da reperire;
- 3 - **curriculum vitae e formativo;**
- 4 - **fotocopia del documento di identità in corso di validità** (passaporto o carta d'identità);
- 5 - **autocertificazione degli esami sostenuti con relativa votazione;**
- 6 - **dichiarazione esplicita da parte del/la relatore/trice della tesi sull'esistenza di contatti** (con istituzioni estere, centri di ricerca, studiosi, scrittori – in caso di progetto basato sulla traduzione di un testo), che consentano allo/a studente/ssa di fruire in modo utile del suo

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

DIT.Lab

Via Lombardini 5 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374900 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

soggiorno e qualora necessario, di ricevere l'invito dell'istituzione ospitante ai fini dell'ottenimento del visto;

- 7 - **lettera o e-mail di accettazione/invito dell'istituzione estera o del/la referente straniero/a.** Da allegare nella Dichiarazione del/la Relatore/trice;
- 8 - **preventivo delle spese di viaggio** in economy class in aereo o in treno di seconda classe alle tariffe più economiche reperibili sul mercato (Modulo B), scaricabile direttamente da SOL.

Per essere assistiti/e o guidati/e nella compilazione online della domanda i/le candidati/e possono rivolgersi telefonicamente all'Help Desk di Studenti Online al numero: +39 0512080301 dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 13.00 e dalle 14.00 alle 17.00, e-mail: help.studentionline@unibo.it.

Per informazioni più specificatamente inerenti aspetti del periodo all'estero, i candidati possono rivolgersi a didatticaforli.dit-studenti@unibo.it e dit.amministrazione@unibo.it

Le comunicazioni relative al concorso saranno inviate all'indirizzo istituzionale dello/a studente/ssa @studio.unibo.it.

La domanda risulterà valida solo se lo/a studente/ssa completerà la procedura sopra riportata, completa della documentazione richiesta. Non è possibile inviare la domanda in formato cartaceo o via e-mail agli uffici.

Nota bene: *Le dichiarazioni di cui sopra sono rese ai sensi dell'art. 46 DPR 445/2000 e devono essere ripresentate se le condizioni dichiarate mutano nel corso della fruizione della borsa di studio. In caso di presentazione di documentazione incompleta, la domanda non sarà presa in considerazione.*

Non verranno accettate, in nessun caso, domande pervenute oltre i termini di consegna sopraindicati.

Art. 5 - Criteri e modalità di selezione, valutazione delle candidature e dei progetti

La Commissione Giudicatrice è composta dai seguenti docenti:

- Prof.ssa Raffaella Tonin (Presidente);
- Prof.ssa Francesca Biagini (Componente);
- Prof. Elio Ballardini (Componente).

Sono nominate in qualità di supplenti le Proff.sse Gloria Bazzocchi e Silvia Bernardini.

La Commissione procederà all'assegnazione dei contributi tenendo conto dei seguenti criteri:

- a) l'essenzialità della permanenza all'estero;
- b) la rilevanza del contenuto e dell'impostazione metodologica del progetto;
- c) il merito basato sulla carriera dello studente.

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

DIT.Lab

Via Lombardini 5 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374900 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

Nella determinazione dei requisiti di merito, la Commissione valuterà in misura prioritaria il progetto relativo alla tesi e adotterà il seguente criterio di valutazione calcolato con punteggio in 30/30 e così suddiviso:

- per il punto a) fino a 10 punti;
- per il punto b) fino a 15 punti;
- per il punto c) da 1 a 5 punti così distribuiti per la media esami:
(18-22/30 = 1; 23-24/30 = 2; 25-26/30 = 3; 27-28/30 = 4; 29-30L/30 = 5)

Soddisfatti tali criteri, verrà eventualmente valutata la spesa prevedibile da sostenere all'estero.

Art. 6 - Comunicazione ai vincitori e modalità di accettazione della borsa di studio

Ai/le vincitori/trici verrà inviata una comunicazione in relazione all'esito della loro domanda tramite mail, all'indirizzo di posta elettronica indicato nel modulo A.

Alla mail di comunicazione verranno allegati i seguenti moduli:

- dichiarazione dell'accettazione della borsa;
- dati anagrafici e modalità di pagamento;
- dati fiscali e previdenziali.

da restituire secondo le scadenze indicate nella stessa.

Art. 7 - Registrazione ALMARM

Gli/le studenti/esse vincitori/trici dovranno attenersi alle indicazioni riportate nella "Guida per gli studenti vincitori", relative agli adempimenti amministrativi da effettuare attraverso la piattaforma AlmaRM (<https://almarm.unibo.it>), che sono obbligatori al fine del riconoscimento dell'attività di preparazione della tesi.

La Guida sarà inviata via email a tutti/e gli/le studenti/esse vincitori/trici successivamente alla pubblicazione della graduatoria.

Art. 8 - Copertura assicurativa

Il provvedimento di approvazione della graduatoria e nomina di vincitori/trici costituirà la formale autorizzazione del/la Responsabile della Struttura al fine di garantire la copertura assicurativa degli/le assegnatari/e e degli/le idonei/e durante il viaggio e per il periodo di soggiorno all'estero.

Per gli studenti e le studentesse (assegnatari/e o non assegnatari/e di borsa di studio) che svolgeranno il soggiorno formativo all'estero, la copertura assicurativa opererà automaticamente purché gli/le interessati/e risultino regolarmente iscritti/e al Corso di Laurea indicato all'art. 1 del presente bando.

L'assicurazione non include la responsabilità professionale in merito alle eventuali attività sanitarie svolte;

quest'ultima copertura assicurativa rimane a completo ed esclusivo carico dell'interessato/a.

La copertura assicurativa è in essere solo per attività di carattere istituzionale previste dal presente bando, non per eventuali altre attività a carattere volontario.

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

DIT.Lab

Via Lombardini 5 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374900 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

Per ulteriori informazioni sulla copertura assicurativa è possibile consultare le seguenti pagine del Portale:

- Assicurazione per studenti/esse: <https://www.unibo.it/it/servizi-e-opportunita/salute-e-assistenza/assicurazione-studenti>
- Domande frequenti: <https://www.unibo.it/it/studiare/vivere-luniversita-e-la-citta/salute-e-assistenza/assicurazione-studenti/faq-assicurazione-per-gli-studenti>

Art. 9 - Modalità di erogazione del contributo

La borsa viene erogata per il periodo indicato dallo/a studente/ssa nella domanda di ammissione alla selezione, supportato dalle motivazioni della ricerca all'estero e sottoscritta dal docente relatore.

Qualora lo/a studente/ssa dovesse rientrare in Italia anticipatamente rispetto al previsto, l'importo della borsa potrà essere ridotto in base al periodo effettivamente trascorso all'estero.

La liquidazione potrà avvenire prima della partenza indicata nella domanda dallo/a studente/ssa o comunque entro il completamento del periodo di soggiorno all'estero indicato. Nell' ipotesi in cui il/la beneficiario/a della borsa non effettui il soggiorno all'estero nel periodo previsto, occorrerà provvedere al recupero delle somme già pagate.

Art. 10 – Ulteriori adempimenti successivi alla attribuzione della borsa di studio

Gli/le studenti/sse dichiarati/e vincitori/trici dei contributi dovranno inviare in PDF agli indirizzi e-mail didatticaforli.dit-studenti@unibo.it e dit.amministrazione@unibo.it la seguente documentazione, **entro un mese dal termine del soggiorno, pena la restituzione della somma erogata:**

1. una relazione dettagliata delle ricerche effettuate durante il soggiorno;
2. dichiarazione del/la relatore/trice della tesi attestante l'effettivo svolgimento dell'esperienza formativa;
3. certificato di arrivo e di termine rilasciato dall'istituzione straniera sede delle ricerche.

Art. 11 - Clausola di sospensione - revoca e rinuncia

Successivamente all'assegnazione della borsa di studio e prima della partenza, la Commissione, sentito il/la Relatore/trice del laureando, può avvalersi della possibilità di sospendere o revocare la borsa di studio e negare l'autorizzazione alla partenza, nel caso in cui nuovi aggiornamenti sulla sicurezza pubblicati nelle "schede paese" dal Ministero Italiano degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, sul sito www.viaggiare sicuri.it, rilevassero un aggravamento dello stato di rischio del paese e/o della zona dove è prevista la mobilità rispetto alla situazione rilevata al momento della valutazione della candidatura.

Si consiglia agli/le studenti/esse l'attivazione di un'assicurazione valida nel caso di annullamento del viaggio.

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

DIT.Lab

Via Lombardini 5 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374900 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

Laddove intervengano, in data successiva alla presentazione della domanda, impedimenti alla regolare fruizione della borsa di studio da parte del/la vincitore/trice (ad esempio: maternità; grave e documentata malattia), l'interessato conserverà comunque il diritto alla borsa di studio. In tal caso, l'interessato/a dovrà comunicare la causa dell'impedimento all'amministrazione del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione tramite e-mail (inviata dal proprio account istituzionale nome.cognome@studio.unibo.it) e indirizzata a dit.amministrazione@unibo.it fornendo adeguata documentazione.

Il diritto alla fruizione della borsa di studio sarà temporaneamente differito e l'interessato/a ne potrà beneficiare a conclusione dello specifico impedimento.

Il/la candidato/a vincitore/trice che volesse per qualsiasi motivo rinunciare alla borsa dovrà comunicarlo all'amministrazione del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione tramite e-mail (inviata dal proprio account istituzionale nome.cognome@studio.unibo.it) e indirizzata a dit.amministrazione@unibo.it

Per fronteggiare eventuali situazioni di emergenza, una volta intrapreso il periodo di mobilità, lo studente è invitato a registrarsi sul sito "Dove siamo nel mondo" (<https://www.dovesiamonelmundo.it/home.html>).

Art. 12 – Trattamento dei dati personali

L'informativa per il trattamento di dati personali del personale dell'Alma Mater Studiorum – Università di Bologna è disponibile su <https://www.unibo.it/it/ateneo/privacy-e-note-legali/privacy/trattamento-dei-dati-personali>.

Il presente Bando sarà pubblicato sul portale del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione: <https://bandi.unibo.it> e sui siti dei corsi di Laurea interessati.

Per eventuali comunicazioni o richieste di chiarimento è possibile scrivere a dit.amministrazione@unibo.it

La responsabile del procedimento è la dott.ssa Maria Giovanna Piazza – Responsabile Gestionale del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione

La Direttrice del Dipartimento
Prof.ssa Francesca Gatta

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

DIT.Lab

Via Lombardini 5 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374900 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

DIT.Lab

Via Lombardini 5 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374900 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>